

ÉCOLES EUROPÉENNES DE LUXEMBOURG

ACTION TIERS MONDE - THIRD WORLD GROUP - DRITTE WELT GRUPPE SPONSORED SPORTS DAY- JOURNÉE SPORTIVE PARRAINÉE -

Dear Parents,

On **Saturday 9 April 2011 from 10:30 to 15:30** the Third World Committee of the European Schools will organise a **sponsored swim** and an **obstacle course** for the children of the Primary and “Maternelle”, **in the school’s swimming pool complex** (access from the Maternelle car park). The pupils take part in one activity or both by asking people to sponsor them. On **April 9**, the children hand in the money they collected to the organisers and they either swim for **15 mn** in groups of 10 to 12 at a time or go into the gym for the parcours. The funds collected support projects of development in the impoverished areas of the world. For information see site www.euroschool.lu/3monde
We assure you that all necessary measures will be taken to insure the safety of the children. We hope many of you will support this fund-raising activity and we look forward to seeing you and your children on **Saturday 9 April**.

.....
Chers Parents,

Le **samedi 9 avril 2011, de 10h30 à 15h30**, le Comité Tiers Monde organisera **une Journée sportive parrainée : natation et un parcours en salle**, pour les enfants des cycles primaire et maternel, **dans le complexe sportif de l'École** (accès par le parking de l'École maternelle).

Pour participer à une ou deux des activités, les enfants demandent aux personnes de leur entourage de les soutenir en faisant un don. Le **9 avril**, les enfants remettront aux organisateurs l'argent qu'ils auront collecté. Ils se rendront dans la piscine pour nager pendant **15 mn**, par groupes de 10 à 12 ou dans le gymnase pour effectuer le parcours. Les fonds rassemblés seront destinés aux projets de développement soutenus par le Comité Tiers Monde . Pour plus d'information, veuillez consulter le site www.euroschool.lu/3monde.

Nous nous engageons à prendre toutes les mesures nécessaires à la sécurité des enfants. Nous espérons que vous serez nombreux à soutenir cette activité et serons heureux de vous accueillir avec vos enfants le **samedi 9 avril**.

.....
Liebe Eltern,

Die Dritte Welt Gruppe veranstaltet am Samstag, dem **9. April 2011, von 10.30 – 15.30 Uhr gesponserte Sportaktivitäten im Schwimmbad und in der Sporthalle der Europaschule** für die Kinder der Grundschulen und des Kindergartens (Die Sporthalle wird über den Parkplatz des Kindergartens zugänglich sein).

Die Kinder, die an einer oder beiden Aktivitäten teilnehmen möchten, sollten im Vorfeld eine oder mehrere Personen aus der Verwandtschaft oder dem Bekanntenkreis um Geldspenden bitten. Diese Geldspende(n) wird/werden dann am **9. April** von den Kindern an die Organisatoren weitergegeben. Die Kinder, die schwimmen möchten, werden anschliessend in Gruppen von 10-12 Personen **15 Minuten** lang schwimmen. Alternativ können die Kinder in der Sporthalle an einem Hindernislauf teilnehmen. Die Dritte Welt Gruppe unterstützt mit den eingenommenen Spenden Hilfsprojekte in der Dritten Welt. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter www.euroschool.lu/3monde.

Selbstverständlich werden alle erforderlichen Maßnahmen ergriffen, um die Sicherheit Ihrer Kinder zu gewährleisten. Wir hoffen auf Ihre Unterstützung und würden uns freuen, wenn wir am Samstag, dem 9. April, möglichst viele Eltern und Kinder begrüßen könnten.

